



A Matter of Heart

Trios for Tenor, Horn and Piano

Christoph Prégardien

Olivier Darbellay | Michael Gees

BRITTEN | LACHNER | KREUTZER

KOSSMALLY | PIERSON | SCHUBERT



A Matter of Heart

Trios for Tenor, Horn and Piano

Christoph Prégardien

Olivier Darbellay | Michael Gees

BRITTEN | LACHNER | KREUTZER

KOSSMALLY | PIERSON | SCHUBERT

Christoph Prégardien Tenor

Olivier Darbellay Horn

Michael Gees Piano

BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)**The Heart of the Matter**

[1] Prologue	2:43
[2] Reading: The earth of my heart was broken and gaped low	0:39
[3] Fanfare: Where are the seeds of the Universal Fire	0:21
[4] Reading: In the hour when the sapphire of the bone	0:46
[5] Song: We are the darkness in the heat of the day	1:28
[6] Reading: In such a heat of the earth	2:57
[7] Canticle III, Op. 55: Still Falls the Rain	12:09
[8] Reading: I see Christ's wounds weep in the Rose on the wall	2:02
[9] Epilogue	2:55

FRANZ LACHNER (1803-1890)

[10] Die Seejungfern	2:25
----------------------	------

CONRADIN KREUTZER (1780-1849)

[11] Das Mühlrad	4:23
------------------	------

FRANZ LACHNER (1803-1890)

[12] 3 Lieder, Op.30: I. Herbst	3:08
---------------------------------	------

CONRADIN KREUTZER (1780-1849)

[13] Ständchen	5:44
----------------	------

CARL KOSSMALLY (1812-1893)

[14] Sehnsucht	2:44
[15] Das Fischermädchen	2:28

HENRY HUGO PIERSON (1815-1873)

[16] Jägers Abschied	2:52
----------------------	------

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

[17] Auf dem Strom, D. 943	8:18
----------------------------	------

total time 58:11

Tenor, Horn, Piano

By 1800, several songs with horn, harp or piano accompaniment had been written, as for instance by Jean-Baptiste Bouffet (1750-1835) and Pierre Gaveaux (1761-1825), but it was not until the heyday of the romantic art song – its main exponent being Franz Schubert – that the combination of voice, horn and piano came into flower. From the nineteenth century alone, around 200 songs with obbligato horn parts survive.

When **Franz Schubert** composed ***Auf dem Strom, D.943*** (On the river), in 1828, he had created a masterpiece in the genre of the so-called concert song, a song closely related to an aria with an obbligato instrument and piano accompaniment. Schubert had been inspired to write this composition thanks to his friendship with Joseph Rudolph Lewy (1802-1881), for whom one year previously he had already written *Nachtgesang im Walde* (Night song in the wood), D913, for four male voices and four horns.

The premiere of *Auf dem Strom* was given in Vienna on 26 March 1828, as part of the only concert Schubert ever arranged of his own works. Schubert sat at the piano, the tenor Ludwig Tietze sang and Joseph Rudolph Lewy played the obbligato horn part. It was the first anniversary of Beethoven's death, and it was no coincidence that Schubert, an ardent Beethoven admirer, made reference in his song to the *Marcia funebre* from the *Eroica* Symphony.

Schubert's circle of friends in Vienna comprised many young composers, including **Franz Lachner**, Benedict Randhartinger and Joseph Dessauer.

All of them wrote songs with obbligato horn parts. Lachner, who was later based in Munich and went on to become one of the most distinguished German conductors of the nineteenth century, composed around 300 songs, of which more than a dozen have horn accompaniment. ***Die Seejungfern*** (The mermaids) was written on 1 January 1833 in Vienna, setting a poem by Heinrich Heine, whom Lachner especially admired during his time in Vienna; the accompaniment can be played either on the harp or the piano. ***3 Lieder, Op.30: I. Herbst*** (Autumn), written earlier in either 1830 or 1831, is based, as was Schubert's *Auf dem Strom*, on a text by Ludwig Rellstab, a conservative Berlin poet and provocative music critic who, in 1825, had presented some of his poems to Beethoven in Vienna. Another composer who lived in Vienna at the same time as Franz Schubert was **Conradin Kreutzer** (1780-1849). Stage works such as his opera *Das Nachtlager in Granada* (The night camp in Granada) and various choral works brought him considerable fame. As a *Kapellmeister*, he was active in Stuttgart, Donaueschingen, Cologne and at various Vienna opera houses. Like Beethoven, he had been taught by Johann Georg Albrechtsberger. His two songs with horn accompaniment, of which ***Das Mühlrad*** (The mill wheel) became very famous, whilst the later ***Ständchen*** (Serenade) is hardly performed, both pay homage to the fashion of the time, but also reveal a well-versed composer at every turn. Ludwig Uhland, the author of "*Das Mühlrad*", was Kreutzer's favourite poet; indeed he was one of the first to set Uhland's works to music. Far less familiar nowadays are the poems by Otto von Deppen (1803-1864), the author of "*Ständchen*". Under his real name, Karl Friedrich Heinrich Straß, von Deppen was a renowned Berlin lawyer and politician.

His collected poems had been published in Leipzig in 1842.

Carl Kossmaly (1812-1893), born in Wrocław, was well-regarded during the nineteenth century as a composer, conductor, music writer and teacher. After studying in Berlin, he held appointments in Wiesbaden, Mainz, Amsterdam, Bremen and Detmold, before settling permanently in Szczecin in 1849. For decades he contributed to the "*Neue Zeitschrift für Musik*" ("New Journal of Music"), founded by Robert Schumann, making his mark as an antipode of the "*New German School*" of composers including Wagner and Liszt. Only a smattering of his compositions has been published, such as "**Fischermädchen**" ("Fisher girl"), based on a poem by Heinrich Heine which Franz Schubert and Franz Lachner had also set to music, and "**Sehnsucht**" ("Longing"), based on a text by Baron Joseph Christian von Zedlitz (1790-1862). Zedlitz was a childhood friend of Joseph von Eichendorff and worked under Metternich, both as an author and as a member of the civil service. His poem "*Sehnsucht*" was also set by Arnold Schoenberg in 1896.

Henry Hugo Pierson (1815-1873) had a chequered life; his works were also published under the name of **Edgar Mannsfeldt**. Born in Oxford, he had to go against the express wishes of his father, a clergyman who expected his son to become a doctor or scientist, in order to become a composer. From 1839 he mainly lived in Germany. Alongside operas, oratorios and orchestral works his oeuvre also comprises several songs, including "**Jägers Abschied**", a setting of a famous poem by Robert Burns ("Hunter's farewell") in the German translation by Ferdinand Freiligrath.

In 1954 **Benjamin Britten** (1913-1976) wrote the most famous twentieth century song with obbligato horn: his **Canticle III "Still falls the rain"**. The catalyst for composing this piece was a planned memorial concert for the brilliant Australian pianist Noel Mewton-Wood, who had taken his own life in 1953. The horn player Dennis Brain was not only a close friend of Britten but also a chamber music partner of Mewton-Wood. Together with Britten's partner, the tenor Peter Pears, they had also performed Schubert's "*Auf dem Strom*" in 1953. Ten years previously, Brain and Pears had premiered Britten's "*Serenade for Tenor, Horn and Strings*". Britten did not set a text directly relating to Mewton-Wood, but instead opted for Edith Sitwell's most famous poem, a meditation on the London Blitz. The work opens with a theme played by the horn which is followed by six variations (five of which are for horn alone). The variations alternate with five verses sung by the tenor. The sixth and final variation is performed by all three musicians together.

Britten, who had composed his opera "*The Turn of the Screw*" at around the same time, felt that the Canticle was a successful work, completing a creative period and pointing him in a new direction. Peter Pears was not especially fond of this rather gloomy work, whilst Edith Sitwell, a leading exponent of modern British poetry, declared her enthusiasm in a letter to Britten. This may have been one of the reasons why Britten went on to create, in collaboration with the poet, a musico-literary programme for the Aldeburgh Festival (which he and Pears directed). This programme, entitled "**The Heart of the**

Matter” and premiered at Aldeburgh Parish Church on 21 June 1956, centred around Canticle III and also included further Sitwell settings and horn fanfares, as well as readings of poems by the author herself. The work received no further performances during Britten’s lifetime. In 1983, Peter Pears revised and revived the work, and it is in this version that “The Heart of the Matter” has been performed since.

Daniel Lienhard

Translation: Viola Scheffel / Muse Translations



Christoph Prégardien tenor

"His lyric tenor voice had a youthful glow, yet he sang with plaintive beauty and piercing insight." The New York Times

Precise vocal control, clear diction, intelligent musicality and an ability to get to the heart of everything he sings ensures Christoph Prégardien's place among the world's foremost lyric tenors. Especially revered as a Lieder singer, he can be heard this season at the Wigmore Hall London, Tonhalle Düsseldorf, Mozarteum Salzburg, Wiener Konzerthaus, Singel Antwerp, La Monnaie de Munt, Auditorio Nacional de Música Madrid and Toppan Hall Tokyo. As a regular guest he will return to festivals which include the Schubertiade Schwarzenberg Hohenems, Oxford Lieder Festival and Schwetzingen SWR Festival.

Following the success of his conducting debut with J. S. Bach's *St. John Passion* on a European tour with the ensemble Le Concert Lorrain and the Nederlands Kamerkoor in 2012 and 2013, Christoph Prégardien again led Le Concert Lorraine and the Balthasar-Neumann-Choir with the *St. Matthew Passion* in Paris, Luxembourg, Lucerne, Metz, Antwerp and Oslo a. o. in 2015.

Christoph Prégardien appears regularly with renowned orchestras the world over, including the Berlin and Vienna Philharmonics, Bavarian Radio Symphony, Amsterdam Concertgebouw Orchestra, Staatskapelle Dresden, Gewandhausorchester Leipzig, London's Philharmonia Orchestra, Orchestre Philharmonic de Radio France, as well as the Boston and San Francisco

Symphonies. His wide orchestral repertoire includes the great baroque, classical and romantic oratorios and passions, as well as works from the 17th (Monteverdi, Purcell, Schütz) and 20th centuries (Britten, Killmayer, Rihm, Stravinsky). He has collaborated with conductors such as Barenboim, Chailly, Gardiner, Harnoncourt, Herreweghe, Luisi, Metzmacher, Nagano and Thielemann. In opera, his roles have included Tamino (Mozart's *Die Zauberflöte*), Almaviva (Rossini's *Il Barbiere di Siviglia*), Fenton (Verdi's *Falstaff*), Don Ottavio (Mozart's *Don Giovanni*) and the title roles in Mozart's *La Clemenza di Tito* and Monteverdi's *Il Ritorno d'Ulisse in Patria*.

Much of Christoph Prégardien's repertoire has been recorded on the BMG, EMI, DG, Philips, Sony, Erato and Teldec labels. His discography numbers over 130 titles, many of which have been awarded international prizes and his celebrated recordings of German romantic song have won the *Orphée d'Or* of the *Académie du Disque Lyrique*, as well as the *Prix Georg Solti*, *German Record Critics' Prize*, *Edison Award*, *Cannes Classical Award* and the *Diapason d'Or*. Christoph Prégardien forged a long-term collaboration with the Dutch label Challenge Classics; they first released Schubert's *Die schöne Müllerin* (Michael Gees) and *Schwanengesang* (Andreas Staier) in 2008. *Müllerin* was highly praised as "Best of the Year" in *Gramophone* and was honoured at MIDEM 2009 ("Record and Vocal Recital of the Year"). Further recordings include Hugo Wolf's *Italienisches Liederbuch* (Julia Kleiter, Hilko Dumno), *Between Life and Death* (Michael Gees), *Wanderer* (ensembleKONTRASTE) and the Grammy-nominated new release of *Winterreise* with Michael Gees. In 2014 the album *Father and Son* with his son Julian Prégardien (Michael Gees) received great

acclaim, and the Schubert CD *Poetisches Tagebuch* (Julius Drake) was awarded the German Critics' Award 2016.. He recently re-recorded Schubert's *Winterreise* with Michael Gees, which was nominated for the Grammy 2014, and teamed up with son Julian for their first album *Father and Son*, for which Michael Gees once again provided the piano accompaniment.

Teaching remains a very important part of Christoph Prégardien's musical life. From 2000 to 2004 he taught at the *Hochschule für Musik und Theater* in Zurich. Since 2004, he has been a professor at the Academy of Music in Cologne. As part of Schott's "Master Class" series, he published an innovative multi-media DVD/ book addressing vocal technique and musical interpretation.

Olivier Darbellay

Born in Berne in 1974 and started his musical studies at the Berne Conservatory in the cello class of Patrick Demenga and Peter Hörr and in the horn class with Thomas Müller and David Johnson as his teachers. He completed his studies with Bruno Schneider in Freiburg and for the natural horn with Th. Müller in Basel at the "Schola Cantorum Basiliensis".

Since winning the music competition of the "Communauté des Radios publiques de langue françaises" in 1999 as "Soliste de l'année 2000" and being awarded first prize at the competition of the "Tribune des jeunes interprètes" 2000 in Lissabon he is a regular guest in the most prestigious halls and festivals.

As soloist he performed with orchestras like the Moscow Symphony, the Moscow State Philharmonic, the Philharmonia Zurich, the Orchestre Philharmonique de Liège, the Orquestra Sinfonica Portuguesa, the Radio Chamber Orchestra Bucharest, the Tokio Sinfonietta, the Südwestdeutsche Philharmonie, the chamber orchestras of Basel and Zurich, the Symphony Orchestras of Berne and Biel and the Camerata Bern as well as the Camerata Zurich with conductors like Luisi, Schiff, Holliger, McCreesh, Kitajenko, Venzago and Sakari.

Chamber music plays an important role in Olivier Darbellay's career, bringing him to perform across Europe , Russia, the USA and Canada, Asia and

Australia, with various ensembles and partners such as Joshua Bell, Patricia Kopatchinskaya, Sol Gabetta, Mischa Maisky, Daniil Trifonov, Christian Zacharias, Konstantin Lifschitz, Christoph Prégardien, Mark Padmore and the Ensemble Raro.

He is a regular guest at festivals such as the Lucerne Festival, Menuhin Festival Gstaad, Verbier Festival, Berlin (Festwochen and März Musik), Kuhmo, Présence Paris, Montpellier, Wratislawia, Rheingau Festival, Grafenegg, Davos, Ittingen, Murten, Meiringen, Boswiler Sommer, as well as the Barossa and Oxford Chamber Music festivals.

An important part of his activities focuses also on the contemporary repertory as a soloist and as a member of the Collegium Novum Zurich and the Ensemble Contrechamps Geneva. Among several pieces dedicated to him was Holliger's "Induuchlen"-Duo, the world premiere of which was at the 2006 Lucerne Festival.

In addition he is regularly invited to play and record on historical baroque and classical natural horn with groups such as the "Tafelmusik Baroque Orchestra", the Basel Chamber Orchestra and the Bach Collegium Japan.

Olivier Darbellay is currently Principal Horn at the Berne Symphony Orchestra, the Basel Chamber Orchestra and the Gstaad Festival Orchestra. Since 2001 he is a professor at the HEMU de Lausanne and holds the same position at the

Musikhochschule Lucerne since 2010. He is regularly invited to held workshops and masterclasses throughout Europe.

CD recordings for Challenge Records, ECM, Grammont, Cascavelle, cpo and Divox.

Michael Gees

“Throughout the entire evening, Gees played as though he were the creator of the compositions, making sure that everything would come together as he had envisaged it. His eyes were not just those of a reproducing artist, but the flaring ones of one who is on fire, as we imagine a creative composer.”

N. Campogrande

Aged three, the piano is his favourite toy; from the age of five he receives formal lessons; aged eight, he wins the Steinway Competition as well as a scholarship enabling him to study at the Salzburg Mozarteum.

Hailed as the “Westphalian Mozart”, he trains at the Vienna and Detmold conservatoires and it seems as though nothing can stand in the way of a career as a pianist. The talented child, however, doesn’t want to be limited to technical exercises but instead longs to explore the world of sounds on his own terms, rediscovering it again and again, note by note.

At the age of fifteen, the “prodigy” flees the pressures of his predestined career, leaving behind his school, conservatoire and home, earning a living through odd jobs, as an archaeological assistant, and also by going to sea for two years.

In 1974, he is unexpectedly offered a place to study at the Hochschule für Musik und Theater in Hanover. He develops his pianistic talent individually, composes

and gains international renown as a first-class lieder accompanist, performing across the globe.

Through his playing he revives the long-forgotten tradition of using the work as an opportunity for extemporisation.

He goes on to found the Consol Theater which opens in 2001: here, children, teenagers and adults are encouraged and inspired to discover and realise their own creative impulses.

His own Forum Kunstvereint, alongside CPO and EMI, have issued numerous CDs with Michael Gees. As of 2007, he is associated with Challenge Classics: the recording of *Die schöne Müllerin* with Christoph Prégardien wins the 2009 MIDEM Classical Award and also Recording of the Year. Releases since then, including song recitals with Julia Kleiter, Anna Lucia Richter and Julian Prégardien, as well as solo recordings *ImproviSatie*, *Beyond Schumann and Bach – Mendelssohn – Adaptations* increasingly show Michael Gees in his element, treating the scores creatively.

Michael Gees programmes solo and song recitals between tradition and new ground. He has been teaching Vocal Improvisation and Song Invention at the Cologne Musikhochschule since 2009.



Tenor, Horn, Klavier

Um 1800 waren bereits einige Lieder mit Begleitung von Horn und Harfe oder Klavier entstanden, zum Beispiel von Jean-Baptiste Bouffet (1750-1835) und Pierre Gaveaux (1761-1825), aber erst das romantische Kunstlied, mit Franz Schubert als Hauptvertreter, brachte die Kombination von Gesang, Horn und Klavier zum Blühen. Allein aus dem 19. Jahrhundert sind rund 200 Lieder mit obligatem Horn bekannt.

Franz Schubert komponierte 1828 mit *Auf dem Strom* D 943 eines der Meisterwerke der Gattung des sogenannten Konzertliedes, eines der Arie nahestehenden Liedes mit obligatem Instrument und Klavierbegleitung. Angeregt zur Komposition wurde Schubert durch seine Freundschaft mit Joseph Rudolph Lewy (1802-1881), für den er ein Jahr zuvor bereits Nachtgesang im Walde D 913 für vier Männerstimmen und vier Hörner geschrieben hatte.

Die Uraufführung von *Auf dem Strom* fand am 26. März 1828 in Wien statt, im einzigen von Schubert mit eigenen Werken veranstalteten Konzert. Schubert saß am Klavier, es sang der Tenor Ludwig Tietze und Joseph Rudolph Lewy spielte das obligate Horn. Genau ein Jahr zuvor war Beethoven gestorben, und es ist kein Zufall, dass der glühende Beethoven-Verehrer Schubert in seinem Lied die *Marcia funebre* aus der *Eroica* anklingen lässt.

Zu Schuberts Freundeskreis in Wien gehörten zahlreiche junge Komponisten, unter anderem Franz Lachner, Benedict Randhartinger und Joseph Dessauer.

Von allen sind Lieder mit obligatem Horn erhalten. Lachner, der später in München zu einem der bedeutendsten Orchesterleiter des 19. Jahrhunderts wurde, komponierte um die 300 Lieder, davon über ein Dutzend mit Hornbegleitung.

Die Seejungfern wurde am 1. Januar 1833 in Wien auf ein Gedicht von Heine geschrieben, für den Lachner in seiner Wiener Zeit eine besondere Begeisterung hegte, und kann von Harfe oder Klavier begleitet werden, *Herbst* entstand bereits 1830 oder 1831. Wie Schuberts *Auf dem Strom* verwendet es eine literarische Vorlage von Ludwig Rellstab, einem konservativen Berliner Dichter und angriffigen Musikkritiker, der 1825 Beethoven einige seiner Gedichte nach Wien gebracht hatte.

Ein weiterer Komponist, der zeitgleich mit Franz Schubert in Wien lebte, ist Conradin Kreutzer (1780-1849). Durch seine Bühnenwerke wie die Oper *Das Nachtlager von Granada* und verschiedene Chorwerke wurde er sehr populär. Als Kapellmeister wirkte er in Stuttgart, Donaueschingen, Köln und an verschiedenen Wiener Theatern. Wie Beethoven war er ein Schüler von Johann Georg Albrechtsberger. Seine beiden Lieder mit Hornbegleitung, von denen *Das Mühlrad* sehr bekannt geworden ist, während das später komponierte *Ständchen* kaum aufgeführt wird, huldigen dem Zeitgeschmack, verraten aber in jedem Takt den versierten Komponisten. Uhland, der Textdichter des Mühlrads, war Kreutzers bevorzugter Dichter, den er als einer der ersten überhaupt vertont hatte. Weit weniger geläufig sind uns heute die Gedichte von Otto von Deppen (1803-1864), der das *Ständchen* geschrieben hat. Unter

seinem bürgerlichen Namen Karl Friedrich Heinrich Straß war von Deppen ein angesehener Jurist und Politiker in Berlin. Seine gesammelten Gedichte waren 1842 in Leipzig erschienen.

Der in Breslau geborene Carl (oder Karl) Kossmaly (1812-1893) wurde im 19. Jahrhundert als Komponist, Dirigent, Musikschriftsteller und Lehrer sehr geschätzt. Nach seinem Studium in Berlin bekleidete er Positionen in Wiesbaden, Mainz, Amsterdam, Bremen und Detmold, bevor er sich 1849 dauerhaft in Stettin niederliess. Während Jahrzehnten schrieb er für die von Robert Schumann gegründete *Neue Zeitschrift für Musik* und profilierte sich als Gegner der neudeutschen Schule um Wagner und Liszt. Von seinen Kompositionen sind nur vereinzelte gedruckt worden, unter anderem das *Fischermädchen* auf ein Gedicht von Heinrich Heine, das auch von Franz Schubert und Franz Lachner vertont worden war, und *Sehnsucht* nach einer literarischen Vorlage von Joseph Christian Freiherr von Zedlitz (1790-1862). Zedlitz war ein Schulfreund von Joseph von Eichendorff und sowohl als Schriftsteller wie auch im Staatsdienst unter Metternich tätig. Sein Gedicht *Sehnsucht* wurde noch 1896 von Arnold Schönberg vertont.

Eine bewegte Biographie hat Henry Hugo Pierson (1815-1873), dessen Werke auch unter dem Namen Edgar Mannsfeldt gedruckt wurden. In Oxford geboren, wo sein Vater Theologieprofessor war, konnte er nur gegen den ausdrücklichen Wunsch seines Vaters, der für ihn eine Karriere als Arzt oder Wissenschaftler vorsah, Komponist werden. Ab 1839 lebte er hauptsächlich in Deutschland. Zu seinen Kompositionen gehören ausser Opern, Oratorien und

Orchesterwerken auch einige Lieder, unter anderem *Jägers Abschied* auf ein berühmtes Gedicht des schottischen Dichters Robert Burns, das von Ferdinand Freiligrath ins Deutsche übersetzt wurde.

Benjamin Britten (1913-1976) komponierte 1954 mit seinem *Canticle III Still falls the rain* das bekannteste Lied mit obligatem Horn des 20. Jahrhunderts. Anlass zur Entstehung war ein geplantes Gedenkkonzert für den genialen australischen Pianisten Noel Mewton-Wood, der sich 1953 das Leben genommen hatte. Der Hornist Dennis Brain war sowohl ein guter Freund von Britten als auch ein Kammermusikpartner von Mewton-Wood. Zusammen mit Brittens Lebensgefährtin, dem Tenor Peter Pears, hatten die beiden 1953 auch Schuberts *Auf dem Strom* aufgeführt. 10 Jahre zuvor hatten Brain und Pears bereits Brittens *Serenade für Tenor, Horn und Streicher* uraufgeführt. Britten vertonte keinen Text, der einen direkten Bezug zu Mewton-Wood hatte, sondern Edith Sitwells berühmtestes Gedicht, eine Meditation über die deutschen Luftangriffe auf London während des 2. Weltkriegs. Ein vom Horn vorgetragenes Thema eröffnet das Werk, dem 6 Variationen folgen (davon fünf für das Horn allein). Dazwischen erklingen fünf Verse, die vom Tenor gesungen werden. In der 6. und letzten Variation spielen alle drei Musiker zusammen.

Britten, der ungefähr gleichzeitig die Oper *The Turn of the Screw* komponiert hatte, empfand den *Canticle* als ein gelungenes Werk, das eine Schaffensphase abgeschlossen und ihm eine neue Richtung aufgezeigt hätte. Peter Pears mochte das recht düstere Werk nicht besonders, während Edith Sitwell, eine Hauptvertreterin der modernen britischen Lyrik, in einem Brief an Britten ihre

Begeisterung kundtat. Das mag mit ein Grund gewesen sein, dass Britten in Zusammenarbeit mit der Dichterin für das von Pears und ihm geleitete Festival in Aldeburgh ein musikalisch-literarisches Werk schuf, in dessen Zentrum der *Canticle III* stehen sollte, umrahmt von weiteren Sitwell-Vertonungen, Hornfanfaren und Lesungen von Gedichten durch die Autorin selber. Dieses Werk trug den Titel *The Heart of the Matter* und wurde am 21. Juni 1956 in der Parish Church von Aldeburgh uraufgeführt. Es gab keine weitere Aufführung zu Lebzeiten Brittens mehr. 1983 stellte Peter Pears eine revidierte Textfassung her. In dieser Form wird *The Heart of the Matter* seither aufgeführt.

Daniel Lienhard

BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)

[1] **Prologue**

Where are the seeds of the Universal Fire
To burn the roots of Death in the world's cold heart?
When in this world will the cold heart take fire?
("The Two Loves")

[3] **Fanfare: Where are the seeds of the Universal Fire**

Where are the seeds of the Universal Fire
To burn the roots of Death in the world's cold heart?
When in this world will the cold heart take fire?

[5] **Song: We are the darkness in the heat of the day**

We are the darkness in the heat of the day,
The rootless flowers in the air, the coolness: we are the water
Lying upon the leaves before Death, our sun,
And its vast heat has drunken us...Beauty's daughter,
The heart of the rose, and we are one.

We are the summers' children, the breath of evening, the days
When all my be hoped for – we are the unreturning

Smile of the lost one, seen though the summer leaves -
That sun and its false scorning.

[7] **Canticle III, Op. 55: Still Falls the Rain**

Still falls the Rain -
Dark as the world of man, black as our loss -
Blind as the nineteen hundred and forty nails
Upon the Cross.

Still falls the Rain -
With a sound like the pulse of the heart is changed to the
hammer-beat
In the Potter's Field, and the sound of the impious feet.

On the tomb:
Still falls the Rain -
In the field of Blood where the small hopes breed and
the human brain
Nurtures its greed, that worm with the brow of Cain.

Still falls the Rain -
At the feet of the Starved Man hung upon the Cross.
Christ that each day, each night, nails there, have mercy on us -
On Dives and on Lazarus:
Under the Rain the sore and the gold are as one.

Still falls the Rain -
Still falls the Blood from the Starved Man's wounded Side:
He bears in His Heart all wounds – those the light that died,
The last faint spark
In the self-murdered heart, the wounds of the so un-comprehending dark,
The wounds of the baited bear -
The blind and weeping bear whom the keepers beat
On his helpless flesh...the tears of the hunted hare.

Still falls the Rain -
Then – O He leape up to my God: who pulles me doune - ? -
See, see where Christ's blood streames in the firmament:
It flows from the Brow we nailed upon the tree
Deep holds the fires of the world – dark-smirched with pain
As Ceasar's laurel crown.

Then sounds the voice of One who like the heart of the man
Was one a child who among beasts has lain -
'Still do I love, still shed my innocent light, my Blood, for three'.

[9] Epilogue

So, out of the dark, see our great Spring begins -
Our Christ, the new Song, breaking out in the fields and hedgerows,
The heart of Man! O, the new temper of Christ, in veins and branches!
("Metamorphosis")

Text by Edith Sitwell (1887-1964).
Readings from „The Two Loves“ Stanza II (Vanguard Press, New York 1954)

FRANZ LACHNER (1803-1890)

[10] Die Seejungfern

Der Mond ist aufgegangen
und überstrahlt die Wellen;
ich halte mein Liebchen umfassen,
und unsre Herzen schwellen.

Im Arm des holden Kindes
ruh' ich allein am Strand;
was horchst du beim Rauschen des Windes?
Was zuckt deine weiße Hand?
"Das ist kein Rauschen des Windes,
das ist der Seejungfern Sang,
und meine Schwestern sind es,
die einst das Meer verschlang!"

Text by Heinrich Heine (1797-1856)
The moon is fully risen
And shineth o'er the sea;
And I embrace my darling,
Our hearts are swelling free.

CONRADIN KREUTZER (1780-1849)

[11] **Das Mühlrad op. 72 no. 1**

In jenem Thale dort unten
da geht ein Mühlrad,
mein Liebchen ist verschwunden,
das dort gewohnt hat.

Sie hat die Treue versprochen,
gab mir einen Ring dabei.
Sie hat die Treue gebrochen,
das Ringlein sprang entzwei.

Ich möcht' als Spielmann reisen
wohl in die Welt hinaus,
und singen meine Weisen
und zieh'n von Haus zu Haus.

Ich möcht' als Reiter fliegen
wohl in die blut'ge Schlacht,
an stillem Feuer liegen
einsam bei kühler Nacht.

Ich hör ein Mühlrad gehen,
und weiß nicht, was ich will -
ich möcht' am liebsten sterben,
dann wär's auf einmal still.

Text by Johann Ludwig Uhland (1787-1862)

FRANZ LACHNER (1803-1890)

[12] **Herbst from 3 Lieder, Op.30**

Es rauschen die Winde
So herbstlich und kalt;
Verödet die Fluren,
Entblättert der Wald.
Ihr blumigen Auen!
Du sonniges Grün!
So welken die Blüten
Des Lebens dahin.

Es ziehen die Wolken
So finster und grau;
Verschwunden die Sterne
Am himmlischen Blau!
Ach, wie die Gestirne
Am Himmel entflieh'n,
So sinket die Hoffnung
Des Lebens dahin!

Ihr Tage des Lenzes
Mit Rosen geschmückt,
Wo ich die Geliebte
An's Herze gedrückt!
Kalt über den Hügel
Rauscht, Winde, dahin!
So sterben die Rosen
der Liebe dahin.

Text by Ludwig Rellstab (1799-1860)

CONRADIN KREUTZER (1780-1849)

[13] **Ständchen** Text by **Otto von Deppen**
(1803-1864)

Es feiert die Flur,
die ganze Natur
ruht aus in erquickendem Schlummer.
Nur ich allein
Muss wachend sein,
mich lasset nicht ruhen mein Kummer.

O holdeste du,
du raubst mir die Ruh,
dein Bild ist mir ewig zur Seite,
seit ich dich sah,
bist du mir nah,
und wär ich in fernester Weite.

O sprich nur ein Wort,
und nimm mir hinfort
die Sorg' aus dem banger Herzen!
Dein bin ich, dein,
und will es sein
in Wonne, in Jubel und Schmerzen.

CARL KOSSMALLY (1812-1893)

[14] **Sehnsucht**

Als mein Auge dich fand
Und mein Herz dich erkannt,
O, wie glühte die Brust
Von Entzücken, von Lust!

Wie voll Düfte die Au,
Und der Himmel, wie blau,
Und der Wald voll Gesang,
Und die Lüfte voll Klang!

Ohne dich, wie so kalt,
Und die Welt, wie so alt,
Und die Erde, wie leer,
Und das Herz, ach, so schwer!

Text by Joseph Christian Freiherr von Zedlitz (1796
– 1869)

CARL KOSSMALLY (1812-1893)

[15] **Das Fischermädchen**

Du schönes Fischermädchen,
Treibe den Kahn an's Land;
Komm zu mir und setze dich nieder,
Wir kosen Hand in Hand.

Leg' an mein Herz dein Köpfchen,
Und fürchte dich nicht so sehr,
Vertrau'st du dich doch sorglos
Täglich dem wilden Meer.

Mein Herz gleicht ganz dem Meere,
Hat Sturm und Ebb' und Fluth,
Und manche schöne Perle
In seiner Tiefe ruht.

Text by Heinrich Heine (1797-1856)

HENRY HUGO PIERSON (1815-1873)

[16] **Jägers Abschied**

Mein Herz ist im Hochland, mein Herz ist nicht hier;
Mein Herz ist im Hochland, im waldgen Revier.
Da jag ich das Rotwild, da folg ich dem Reh,
Mein Herz ist im Hochland, wo immer ich geh.

Mein Norden, mein Hochland, lebt wohl, ich muß ziehn;
Du Wiege von allem, was stark und was kühn,
Doch wo ich auch wandre und wo ich auch bin,
Nach Hügeln des Hochlands steht allzeit mein Sinn.

Lebt wohl, ihr Gebirge mit Häuptionern voll Schnee,
Ihr Schluchten, ihr Täler, du schäumende See,
Ihr Wälder, ihr Klippen, so grau und bemoost,
Ihr Ströme, die zornig durch Felsen ihr tost.

Mein Herz ist im Hochland, mein Herz ist nicht hier;
Mein Herz ist im Hochland, im waldgen Revier.
Da jag ich das Rotwild, da folg ich dem Reh,
Mein Herz ist im Hochland, wo immer ich geh.

Translated from English by Ferdinand Freiligrath (1810-1876)

My heart's in the Highlands, my heart is not here:
My heart's in the Highlands, a chasing the deer;
Chasing the wild deer, and following the roe --
My heart's in the Highlands wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North,
The birthplace of valour, the country of worth;
Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains high cover'd with snow;
Farewell to the straths and green valleys below;
Farewell to the forests and wild-hanging woods;
Farewell to the torrents and loud-pouring floods.

My heart's in the Highlands, my heart is not here,
My heart's in the Highlands a chasing the deer;
Chasing the wild deer, and following the roe --
My heart's in the Highlands, wherever I go.

Text by Robert Burns (1759-1796)

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

[17] **Auf dem Strom, D 943**

Nimm die letzten Abschiedsküsse,
Und die wehenden, die Grüße,
Die ich noch ans Ufer sende
Eh' Dein Fuß sich scheidend wende!
Schon wird von des Stromes Wogen
Rasch der Nachen fortgezogen,
Doch den thränendunklen Blick
Zieht die Sehnsucht stets zurück!

Und so trägt mich denn die Welle
Fort mit unerflehter Schnelle.
Ach, schon ist die Flur verschwunden
Wo ich selig Sie gefunden!
Ewig hin, ihr Wonnetage!
Hoffnungsleer verhallt die Klage
Um das schöne Heimathland,
Wo ich ihre Liebe fand.

Sieh, wie flieht der Strand vorüber,
Und wie drängt es mich hinüber,
Zieht mit unennbaren Banden,

An der Hütte dort zu landen,
In der Laube dort zu weilen;
Doch des Stromes Wellen eilen
Weiter, ohne Rast und Ruh,
Führen mich dem Weltmeer zu!

Ach, vor jener dunklen Wüste,
Fern von jeder heitern Küste,
Wo kein Eiland zu erschauen,
O, wie faßt mich zitternd Grauen!
Wehmuthstränen sanft zu bringen,
Kann kein Lied vom Ufer dringen;
Nur der Sturm weht kalt daher
Durch das grau gehob'ne Meer!

Kann des Auges sehndend Schweifen
Keine Ufer mehr ergreifen,
Nun so schau ich zu den Sternen
Auf in jenen heil'gen Fernen!
Ach bei ihrem milden Scheine
Nannt' ich sie zuerst die Meine;
Dort vielleicht, o tröstend Glück!
Dort begeg' ich ihrem Blick.

Text by Ludwig Rellstab (1799 – 1860)

Executive producer: Anne de Jong
Recorded at: Kirche Blumenstein, Blumenstein, Switzerland
Recording dates: 2, 4, 5 November 2016
Recording producer: Daniel Comploi
Recording director: Oleguer Aymamí Busqué
Editing: Alessandro Denabian, Daniel Comploi
Mastering: Daniel Comploi
A&R Challenge Classics: Anne de Jong
Liner notes: Daniel Lienhard
Translations: Viola Scheffel / Muse Translations
Booklet editing: Boudewijn Hagemans
Photography: Juan Carlos Villarroel, newartsint.com
Product coordination: Boudewijn Hagemans
Graphic Design: Natasja Wallenburg & Juan Carlos Villarroel, newartsint.com

www.challengerecords.com

www.pregardien.com / www.olivierdabellay.com / www.michaelgees.com

